Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ku — byciu nam dla uwielbienia chwały Jego, [którzy] wcześniej złożyliśmy nadzieję w — Pomazańcu;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku być nam ku pochwale chwały Jego którzy wcześniej oparliśmy nadzieję w Pomazańcu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyśmy istnieli dla uwielbienia Jego chwały,* my, którzy już wcześniej złożyliśmy nadzieję w Chrystusie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku być my* ku pochwale blasku Jego, (którzy wcześniej oparliśmy nadzieję) w Pomazańcu; [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku być nam ku pochwale chwały Jego którzy wcześniej oparliśmy nadzieję w Pomazańcu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	abyśmy żyli dla jeszcze większej Jego chwały — my, którzy już wcześniej złożyliśmy nadzieję w Chrystusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyśmy istnieli dla uwielbienia jego chwały, *my*, którzy wcześniej położyliśmy nadzieję w Chrystusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyśmy my byli ku chwale sławy jego, którzyśmy pierwej nadzieję mieli w Chrystusie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyśmy byli ku chwale sławy jego, my, którzyśmy wprzód nadzieję pokładali w Chrystusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	byśmy istnieli ku chwale Jego majestatu – my, którzy już przedtem nadzieję złożyliśmy w Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyśmy się przyczyniali do uwielbienia chwały jego, my, którzy jako pierwsi nadzieję mieliśmy w Chrystusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyśmy istnieli dla uwielbienia Jego chwały, my, którzy od początku położyliśmy nadzieję w Chrystusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyśmy wielbili majestat Jego łaski - my, którzy już wcześniej złożyliśmy nadzieję w Chrystusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby być pochwałą Jego majestatu, jeśli nadzieję mamy opartą na Chrystusie.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	i zostaliśmy powołani do głoszenia jego

[1)] <x>560 1:5-6</x>
[2)] "ku być my" - sens: tak byśmy byli.

	literacki	Przekład	chwały, bo od początku zaufaliśmy Chrystusowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyśmy istnieli ku chwale Jego majestatu, my którzy już dawno złożyli nadzieję w Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ми були на похвалу його слави, ми, які раніше надіялися на Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	abyśmy wcześniej położyli nadzieję w Chrystusie i byli ku chwale Jego wspaniałości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	abyśmy my, którzyśmy już wcześniej złożyli nadzieję w Mesjaszu, przynieśli Mu chlubę godną Jego chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abyśmy służyli sławie jego chwały – my, którzy pierwsi złożyliśmy nadzieję w Chrystusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	My więc jako jedni z pierwszych zaufaliśmy Chrystusowi i oddaliśmy chwałę Bogu.